

Pagsusuri para sa mga Nakakahawang Sakit /Examination for Infectious Diseases/感染症検査について

Upang mabigyan ang mga pasyente ng ligtas at maaasahang mga serbisyong medikal (konsultasyon, pagsusuri at paggamot) kailangan namin ng tumpak na pagsusuri sa kalagayan ng kanilang kalusugan. Para sa kadahilanang ito, inirerekomenda namin ang aming mga pasyente na magkaroon ng mga pagsusuri para sa mga nakakahawang sakit bago sila magkaroon ng operasyon, paggamot, partikular na pagsusuri o sa panahon ng pagbubuntis.

Sa pangkalahatan, kasama sa pagsusuring ito ang mga pagsusuri para sa bacteria, hepatitis B virus, hepatitis C virus, treponema pallidum, AIDS virus (HIV), atbp. Dahil sa iba't ibang medikal na dahilan, maaari naming maglaktaw o magdagdag ng ilang item sa pagsusuri.

Ang mga resulta ng pagsusuri na ito ay napakahalagang data upang matukoy ang iyong plano sa paggamot. Gayundin, gumaganap sila ng mahalagang papel sa pagpigil sa anumang nakakahawang sakit na kumalat sa mga miyembro ng iyong pamilya, lokal na komunidad, at mga kawani ng medikal.

Mahigpit naming susundin ang proteksyon ng iyong privacy tungkol sa iyong mga resulta ng pagsusuri.

Ituturing namin ang pasyente na infected kung tumanggi siyang suriin.

/In order to provide patients with safe and reliable medical services (consultation, diagnosis and treatment) we require an accurate evaluation of the condition of their health. For this reason we recommend our patients have examinations for infectious diseases before they have a surgery, treatment, specific examination or during pregnancy.

Generally, this examination includes tests for bacteria, hepatitis B virus, hepatitis C virus, treponema pallidum, AIDS virus (HIV), etc. Due to various medical reasons, we may skip or add some examination items.

These examination results are very important data to determine your treatment plan. Also, they play an important role in preventing any infectious disease from spreading to your family members, local communities, and the medical staff.

We will strictly observe the protection of your privacy regarding your examination results.

We will treat the patient as infected if he or she refuses to be examined.

/当院では皆様の健康状態をできるだけ正確に知り、信頼と安全の上に診察・診断・治療を進めていきたいと考えています。そのために、手術、処置、一部の検査の前や妊娠時に感染症検査を受けて頂いています。

通常、検査対象となる病原体は、細菌、B型肝炎ウイルス、C型肝炎ウイルス、梅毒トレポネーマ、エイズウイルス（HIV）などですが、医療上の必要に応じて項目の一部を省略したり他の項目を追加する場合があります。

この検査は、あなたの治療方針を決めるうえで非常に大切な情報になります。また家族や地域社会、また医療従事者への感染を防ぐ上で役立ちます。

検査結果については、プライバシーの保護を厳守します。

検査を受けていただくことにつき同意を得られない場合は、感染症があることを想定した対応をさせていただきます。

*** Nakatanggap ako ng sapat na paliwanag ukol sa nilalaman sa itaas at lubos na naunawaan ko ito.**

/I have received sufficient explanation of the content above and fully understood it.

/上記の内容につき十分な説明を受け、理解しました。

(Taon/Year/年/Buwan/Month/月/Araw/Day/日) _____/_____/_____

Lagda/Signature/署名欄

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。

This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

Ang pagsasalang ito sa Ingles ay inihanda sa ilalim ng pangangasiwa ng mga doktor, eksperto sa batas o iba pa. Kapag mayroong lumitaw na anumang pagkakaiba sa interpretasyon dahil sa pagkakaiba ng kahulugan sa mga kaugnay na wika o sistema, ang orihinal na Japanese ay bibigyan ng prayoridad.